

## Formation : l'adaptation d'albums jeunesse au cinéma

### Images en Bibliothèques

du 4 octobre 2018

#### Sources et ressources

##### 1) Bref historique : « les histoires en images »



- *Little Nemo in Slumberland*, Winsor McCay, 1905-1914
- *Little Nemo*, Winsor McCay, 1911
- La série des *Gédéon*, Benjamin Rabier, les années 20
- *Les aventures de Gédéon*, Michel Ocelot, série TV, 60 épisodes de 5 min, 1976
- 4 DVD LCJ Editions, 2003

Des albums et des films :

- *Pierre l'ébouriffé*, Heinrich Hoffman, 1844
- *Une grande journée de Mademoiselle Lili*, Pierre-Jules Hetzel, Lorentz Froelich, 1862  
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k164336z/f50.image>
- *Pauvre Pierrot*, Emile Reynaud, 1892  
<https://www.youtube.com/watch?v=426mqIB-kAY>
- *Arroseurs arrosés* dans *Töpfferiana* (littératures graphiques du XIX<sup>e</sup> et début du XX<sup>e</sup> siècles)  
<http://www.topfferiana.fr/2010/10/arroseurs-arroses/>
- *Le jardinier et le petit espiègle (Arroseur arrosé)*, Les Frères Lumière, 1895-1896  
<https://catalogue-lumiere.com/series/arroseur-et-arrose/>
- *La famille Fenouillard*, Christophe, 1893
- *La famille Fenouillard*, Yves Robert, 1961
- *Bécassine*, Jacqueline Rivière et Joseph Pinchon, 1905
- *Bécassine !*, Bruno Podalydès, 2018
- *Les pieds Nickelés*, Louis Forton, 1908
- *Les Aventures des pieds Nickelés*, Emile Cohl, 1917
- *Flambeau chien de guerre*, Benjamin Rabier, 1916
- *Les fiançailles de Flambeau*, Benjamin Rabier, 1917
- *Pierre Lapin*, Béatrix Potter, 1902
- *Les contes de Pierre Lapin et ses amis*, Michael Gabriel, 1992-1995
- *Pierre Lapin*, Karine et Claudio Ventura, 2012
- *Pierre Lapin*, Will Gluck, 2018

Et aussi :

- *Babar, Harry Potter et Cie, Livres d'enfants d'hier et d'aujourd'hui*, BNF, 2008  
<http://expositions.bnf.fr/livres-enfants/index.htm>
- *Introduction à la littérature de jeunesse*, Isabelle Nières-Chevrel, Didier Jeunesse, 2009
- *Le magasin des petits explorateurs*, exposition du musée du quai Branly, jusqu'au 7 octobre 2018

##### 2) L'album contemporain et ses adaptations

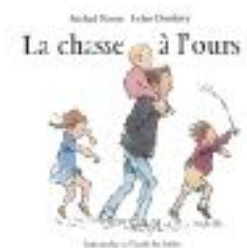


- *Tigres à la queue leu leu*, Moon-Hee Kwon, Editions Quiquandquoï, 2008
- *Tigres à la queue leu leu*, Benoît Chieu, 2014  
DVD *Neige et les arbres magiques*, Folimage  
DVD *Folimômes 2*, Folimage

Marielle Bernaudeau, <http://www.lafilledecorinthe.com/>

Des albums aux courts métrages :

- *Un poisson est un poisson*, Leo Lionni, L'école des loisirs, 1972
- *Cornelius*, Leo Lionni, L'école des loisirs, 1983
- *C'est à moi*, Leo Lionni, L'école des loisirs, 1986
- *Pilotin*, Leo Lionni, L'école des loisirs, 1964
- *Frédéric*, Leo Lionni, L'école des loisirs, 1967
- *Le Petit Monde de Léo*, Giulio Gianini, 1960  
DVD *Le Petit Monde de Léo*, Arte Editions
- *Arc-en-ciel : le plus beau poisson des océans*, Marcus Pfister, Nord-Sud, 1996
- *Le poisson Arc-en-ciel*, Farkhondeh Torabi, 1998  
DVD *Les contes de la mère Poule*, Arte Editions
- *Compte les moutons*, Mireille d'Allancé, L'école des Loisirs, 1998
- *Compte les moutons*, Frits Standaert, 2015  
DVD *La Chouette entre veille et sommeil*, Arte Editions
- *La Licorne*, Martine Bourre, L'école des Loisirs, 2006
- *La Licorne*, Rémi Durin, Les Films du Nord, 2016  
DVD *Le vent dans les roseaux*, Arte Editions
- *Grandméchantloup*, Patacrúa, Chené, OQO éditions, 2007
- *Grandméchantloup*, Borja Guerrero & Marta Fariña, 2008  
DVD *Promenons-nous avec les Petits Loups*, KMBO
- *Grand loup et Petit Loup*, Nadine Brun Cosme, Olivier Tallec, Père Castor Flammarion, 2008
- *Grand loup et Petit Loup*, Rémi Durin, Enclume Animation  
Sortie au cinéma en octobre 2019
- *La petite casserole d'Anatole*, Isabelle Carrier, Bilboquet, 2009
- *La petite casserole d'Anatole*, Eric Montchaud, JPL Films, 2014  
DVD *Petites Casseroles*, Arte Editions
- *Un peu perdu*, Chris Haugton, Thierry Magnier, 2011
- *Un peu perdu*, Hélène Dudrocq, Citron Bien, 2017  
DVD *A la découverte du monde*, KMBO



- *La chasse à l'ours*, Michael Rosen, Helen Oxenbury, Kaléidoscope, 1997
- *La chasse à l'ours*, Joanna Harrison, Robin Shaw, 2016  
Au cinéma le 3 octobre 2018

Des albums aux « 26 minutes » ...

- *Le bonhomme de neige*, Raymond Briggs, Grasset Jeunesse, 1973
- *Le bonhomme de neige*, Dianne Jackson, 1982
- *Loulou*, Grégoire Solotareff, L'école des Loisirs, 1989
- *Loulou*, Serge Elissalde, 2003  
DVD *Loulou et autres loups*, France Télévisions
- *Eugénio*, Marianne Cockenpot, Lorenzo Mattotti, Seuil Jeunesse, 1993
- *Eugénio*, Jean-Jacques Prunes, Les films de L'Arlequin, 1997  
DVD *Eugénio*, Doriane Films
- *Gruffalo*, Julia Donaldson, Axel Scheffler, Gallimard Jeunesse, 1999
- *Gruffalo*, Jakob Schuh, Max Lang, Les Films du Préau, 2009

- *La sorcière dans les airs*, Julia Donaldson, Axel Scheffler, Gallimard Jeunesse, 2001
- *La sorcière dans les airs*, Max Lang, Jan Lachauer, Les Films du Préau, 2012
- *Le Petit Gruffalo*, Julia Donaldson, Axel Scheffler, Gallimard Jeunesse, 2004
- *Le Petit Gruffalo*, Johannes Weiland, Uwe Heidschötter, Les Films du Préau, 2011
- *Perdu ? Retrouvé !*, Oliver Jeffers, Kaléidoscope, 2005
- *Perdu ? Retrouvé !*, Philip Hunt, Les Films du Préau, 2008
- *Monsieur Bout de Bois*, Julia Donaldson, Axel Scheffler, Gallimard Jeunesse, 2008
- *Monsieur Bout de Bois*, Jeroen Jaspert, Daniel Snaddon, Les Films du Préau, 2015
- *Le quatuor à cornes (8 histoires)*, Yves Cotten, Beluga, Coop Breizh, 2008
- *Le quatuor à cornes*, Benjamin Botella et Arnaud Demuynck, 12 septembre 2018



- *Les Trois Brigands*, Tomi Ungerer, L'école des Loisirs, 1968
- *Les Trois Brigands*, Gene Deitch, Weston Woods, 1972  
<https://www.dailymotion.com/video/x3v809>
- *Les Trois Brigands*, Hayo Freitag, 2007

Des albums aux longs métrages :

- *Jean de la Lune*, Tomi Ungerer, L'école des Loisirs, 1969
- *Jean de la Lune*, Stephan Schesch, 2012
- *Max et les Maximonstres*, Maurice Sendak, L'école des Loisirs, 1973
- *Max et les Maximonstres*, Spike Jonze, 2009
- *Jumanji*, Chris Van Allsburg, L'école des Loisirs, 1983
- *Jumanji*, Joe Johnston, 1995
- *Jumanji : bienvenue dans la Jungle*, Jake Kasdan, 2017
- *Boréal-Express*, Chris Van Allsburg, L'école des Loisirs, 1986
- *Le Pôle express*, Robert Zemeckis, 2004
- *La naissance de Célestine*, Gabrielle Vincent, Casterman, 1987 et tous les albums de Gabrielle Vincent ...
- *Le roman d'Ernest et Célestine*, Daniel Pennac, Casterman, 2012
- *Ernest et Célestine*, Benjamin Renner, Stéphane Aubier, Vincent Patar, 2013
- *Drôles de petites bêtes*, Antoon Krings, Gallimard Jeunesse, 1994...
- *Drôles de petites bêtes*, Arnaud Bouron, 2017
- *Moomin sur le Côte d'Azur (Moomin et les Brigands)*, Tove Jansson, Le Petit Léopard, 2007
- *Les Moomins sur la Riviera*, Xavier Picard, 2014



- *Ah ! Ernesto !*, Marguerite Duras, Bernard Bonhomme, Editions Harlin Quist, 1971  
<https://www.youtube.com/watch?v=s7CC9seTfls>
- *Ah ! Ernesto*, Marguerite Duras, Katy Soupire, Editions Thierry Magnier, 2013
- *Ah ! Duras*, Thierry Magnier, Editions Thierry Magnier, 2013
- *Les enfants*, Marguerite Duras, 1985
- *La pluie d'été*, Marguerite Duras, 1990
- *En rechâchant*, Jean-Marie Straub et Danièle Huillet, 1982  
<https://vimeo.com/246288299>

Des oeuvres atypiques :

\* Des livres-dvd :

- *L'enfant sans bouche*, Pierre-Luc Granjon, Les éditions du Corridor, 2005
- *Le sans nom*, Violaine Lecuyer, Les éditions du Corridor, 2010
- *L'oiseau cachalot*, Sophie Roze, Les éditions du Corridor, 2011
- *Beau voyage*, Samuel Ribeyron, Les éditions du Corridor, 2011
- *Dudu*, Betty Bone, Thierry Magnier, 2005
- *Dudu, Coco et Nana*, Betty Bone, Thierry Magnier, 2008 avec le DVD de *Dudu*
- *A quai*, Sara, Seuil Jeunesse, 2005
- *La lettre*, Anne Herbauts, Les albums Duculot, 2005
- *La promenade d'un distrait*, Gianni Rodari, Beatrice Alemagna, Seuil Jeunesse, 2005  
Le court métrage est aussi dans le DVD *Petites Casseroles*, Arte Editions
- *La mare aux têtards*, Guillaume Delaunay, Édition Autrement, 2010
- *Les morceaux d'Amour*, Géraldine Alibeau, Édition Autrement, 2012
- *Toujours rien ?*, Christian Voltz, Éditions du Rouergue, 2007  
*M. Louis* <https://www.christianvoltz.com/films-animation.php>
- *Moi, c'est BLOP !*, Hervé Tullet, Bayard Jeunesse, 2011  
animation : <https://www.herve-tullet.com/fr/boite/54/s%C3%A9rie-de-courtes-animations-blop>

\* Quand un cinéaste fait redécouvrir un écrivain-illustrateur...

- *Les cures merveilleuses du Docteur Popotame*, Léopold Chauveau, Éditions MEMO, 2016
- *La Poule et le canard*, Léopold Chauveau, La Joie de Lire, 1998
- *Petit poisson devenu grand*, Léopold Chauveau, La Joie de Lire, 1999
- *Histoire de roitelet*, Léopold Chauveau, La Joie de Lire, 1999
- *Les deux font la paire*, Léopold Chauveau, La Joie de Lire, 2004
- *Léopold Chauveau (1870-1940) ...*, Jacques Poirier, Hermann, 2016
- *Le vieux crocodile*, Koji Yamamura, 2005  
<https://www.youtube.com/watch?v=VUHo2AxjF7Y>

### 3) Du film à l'album

- *King Kong*, Meriam C.Cooper, Ernest B.Schoedsack, 1933
- *King Kong*, Anthony Browne, L'école des Loisirs, 1994
- *Kirikou et la Sorcière*, de Michel Ocelot, 1998
- *Kirikou et la Sorcière*, de Michel Ocelot, Milan Jeunesse, 2001
  
- *L'enfant au grelot*, Jacques-Rémy Girard, 1998
- *L'enfant au grelot*, Jacques-Rémy Girard, Benoît Chieux, Damien Louche-Pélissier, Casterman, 1999
  
- *La maison en petits cubes*, Kunio Katô, 2008  
<https://www.youtube.com/watch?v=YUtoiyu80TM>
- *La maison en petits cubes*, Kenya Hirata, Nobi Nobi, 2012

Et aussi :

- *Lire l'album*, Sophie Van der Linden, L'atelier du poisson soluble, 2006
- *Images des livres pour la jeunesse*, Annick Lorant-Jolly, Sophie Van der Linden, Editions Thierry Magnier, scénar, 2006
- *Lire et choisir ses albums, petit manuel à l'usage des grandes personnes*, Didier Jeunesse, 2018

#### 4) Au delà de l'adaptation



- *Loup noir*, Antoine Guillopé, Casterman, 2004

Un enrichissement mutuel... quand les albums jouent avec le langage cinématographique

- *Mange mon ange !*, Christine Schneider, Albin Michel Jeunesse, 2002
- *Zoom*, Istvan Banyai, Circonflexe, 2002
- *Le parapluie jaune*, Ryu Jae Jae-Soo, Mijade, 2012 (version cartonnée avec CD audio)
- *Le parapluie vert*, Kim Jae-Hong, Didier Jeunesse, 2008
- *La revanche des lapins*, Suzy Lee, La joie de lire, 2003
- *Voyage d'hiver*, Anne Brouillard, Esperluère éditions, 2013
- *La nuit*, Betty Bone, Rouergue, 2005
- *La course au renard*, Géraldine Alibeau, Autrement Jeunesse, 2004
- *Du temps*, Sara, Éditions Thierry Magnier, 2004
- *Une histoire à quatre voix*, Anthony Browne, Kaléidoscope, 1998
- *Un aigle dans le dos*, Christian Volts, Éditions du Rouergue, 2001

Et aussi :

- Dossier d'accompagnement *Histoire de ...*  
<http://lafilledecorinthe.com/wordpress/wp-content/uploads/2018/09/document-daccompagnement.pdf>
- *Cinéma et Album jeunesse*, Anne-Sophie Zuber, La lettre de l'enfance et de l'adolescence, 2008 <https://www.cairn.info/revue-lettre-de-l-enfance-et-de-l-adolescence-2008-1-page-93.htm>
- *Livres d'images et images animées*, Anne-Sophie Zuber  
<http://enfants-de-cinema.com/edc2016/wp-content/uploads/2017/12/Texte-Anne-Sophie-Zuber.pdf>
- *Voir des films, lire des albums jeunesse*, Anne-Sophie Zuber  
<http://enfants-de-cinema.com/edc2016/wp-content/uploads/2017/12/Voir-des-films-lire-des-albums.pdf>
- *Cinéma et littérature de jeunesse*, La revue des livres pour enfants, n°140, 1991  
[http://cnlj.bnf.fr/fr/detail\\_revue/Cinema\\_et\\_litterature\\_de\\_jeunesse/140](http://cnlj.bnf.fr/fr/detail_revue/Cinema_et_litterature_de_jeunesse/140)
- *Les films du catalogue Ecole et Cinéma - Maternelle*  
<http://enfants-de-cinema.com/cycle-1/les-films/>



- *La fourmi et le loup*, Jeanne Ashbé, L'École des Loisirs, 2016

## 5) Les contes entre adaptations littéraires et cinématographiques

- *Le Petit Chaperon Rouge*, plaques de verre pour lanterne magique, Mazo, XIX<sup>e</sup> siècle  
<http://webmuseo.com/ws/musees-regioncentre/app/collection/record/6117>
  - *Le Petit Chaperon Rouge*, Image d'Épinal, N°104, 1860  
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6938335d/f1.item.r=%22petit+chaperon+rouge%22.langFR.zoom>
  - *Le Petit Chaperon Rouge*, Charles Perrault, Gustave Doré, Hetzel, 1867  
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b2200191h>
  - *L'oeuvre de Gustave Doré au cinéma*, Valentine Robert  
<https://journals.openedition.org/1895/4812>
  - *Le petit chaperon rouge*, contes à dévorer, La grande oreille, revue n°45, 2011
  - *Les histoires du Petit Chaperon Rouge racontées dans le monde*, Fabienne Morel, Gilles Bizouerne, Julia Wauters, Syros, 2008
  - *Le Petit Chaperon Rouge*, Charles Perrault, Christian Roux, Seul Jeunesse, 2007
  - *Un petit chaperon rouge*, Marjolaine Leray, Actes Sud Junior, 2009
  - *Little Red Riding Hood*, Walt Disney, 1921  
<https://www.youtube.com/watch?v=Hz31ZQOASno>
  - *Dizzy Red Riding Hood*, Dave Fleischer, 1931  
<https://www.youtube.com/watch?v=lj-LDzsz-Wg>
  - *Le Grand méchant loup*, Walt Disney, 1934  
<https://www.youtube.com/watch?v=e4Lx5Bmpojw>
  - *Le Petit Chaperon Rouge chauffé à blanc*, Tex Avery, 1943
  - *Le loup gris et le petit chaperon rouge*, Garri Bardine, 1990  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZyBrz6nWxGQ>
  - *T'es où Mère-Grand ?*, François Chalet, 2003  
<https://vimeo.com/124401542>
- DVD *Loulou et autres loups*, France Télévisions

Et aussi :

- *Les têtards à la recherche de leur maman*, Te Wei, 1960  
DVD *Impression de montagne et d'eau*, Les Films du Paradoxe
- *Les têtards cherchent leur maman*, Chen Qiucao, Lu Bing, Les Éditions Fei, 2016
- *La maman des têtards*, Nicolas Lacombe, L'Élan vert, 2017

## 6) Réalisation d'un atelier de cinéma :

- *De l'album au film, La Petite Casserole d'Anatole* <https://vimeo.com/217029148>
- *Le Petit Chaperon Rouge*, classe de PS-MS <https://vimeo.com/219850403>
- *La chenille qui fait des trous*, classe de GS <https://vimeo.com/275037885>
- *A la découverte du précinéma*, CICLIC  
<http://upopi.ciclic.fr/transmettre/parcours-pedagogiques/la-decouverte-du-precinema>
- *Initiation au cinéma d'animation*, CICLIC  
<http://upopi.ciclic.fr/transmettre/parcours-pedagogiques/initiation-au-cinema-d-animation>
- Heeza <http://www.heeza.fr/>
- Caméra Hue <https://huehd.com/fr/>